

# BOLETIN DE ACTUALIDAD – ICID

INTERNATIONAL COMMISSION ON IRRIGATION AND DRAINAGE

COMISIÓN INTERNACIONAL DE RIEGOS Y DRENAJES

Fundada en 1950

Julio, 2011

## **Desde el escritorio del Secretario General**

Estimados amigos:

Tengo la satisfacción de comunicarles que durante este mes se ha dado cumplimiento a dos importantes compromisos contraídos durante el 61º IEC, en Yogyakarta, el pasado mes de octubre, relacionados con dar mayor impulso al IPTRID, por diferentes caminos.

En primer lugar, del 11 al 14 de junio de 2011, junto con la Comisión Internacional de Riego y Drenaje (ICID) el Comité Nacional Chino, y con el apoyo del Ministerio de Recursos hídricos de China, se organizó en Pekín un Taller Internacional, como primer esfuerzo siguiendo el compromiso del CNCID bajo el renovado deseo de la ICID para vigorizar el IPTRID. Se hizo hincapié en los asuntos relacionados con el ahorro de agua en el riego. La FAO se incorporó al acontecimiento ICID-CNCID, al que también asistieron especialistas de 12 países que cubren más del 60% de la superficie total regada del mundo, tales como Australia, Canadá, China, India, Irán, Malasia, Nepal, Niger, Pakistán, Sudáfrica y Uzbekistán. Para demostrar su solidaridad, el Gobierno chino estuvo representado nada menos que por Su Excelencia el Ministro de Recursos Hídricos, Chen Li, y en el que también estuvieron, como representantes clave de China, sus Viceministros, el Presidente de IWHR, el Presidente de la ICOLD, Jin Jilasheng, y el Presidente del CNCID. El Presidente Honorario Aly Shady también acompañó en este acto al presidente de la ICID. Una abrumadora participación de más de 100 profesionales, de China y de otros países, realzó la excepcionalidad de este acontecimiento. Efectivamente salió el tema de la importancia de la cooperación mundial para trabajar en un próximo futuro hacia la “seguridad de agua y alimentos” y en el papel crucial de la ICID, como catalizador de la reactivación de los “Programas Internacionales para Tecnología e Investigación en Riego y Drenaje”.

Esto nos lleva a nuestra segunda agenda, el compromiso clave del Convenio (MoU) entre el CNCID y la ICID, firmado en Yogyakarta sobre un nuevo IPTRID. El 12 de julio de 2011 también tuvo lugar, a manos del Presidente de la ICID, Chandra Madramootoo, una impresionante ceremonia de lanzamiento de un Centro Internacional de Adiestramiento e Investigación sobre Riego y Drenaje en Pekín. Esto marca el nacimiento del primer Centro nodal para el IPTRD, gracias al gran apoyo del Gobierno de China en su Ministerio de Recursos Hídricos. La reiteración del sólido y duradero compromiso en el apoyo del creciente interés de la ICID y de China en promover la misión de la ICID en todo el mundo marca tendencias de bienvenida. Adelantamos más información sobre este tipo de sólidos apoyos de otros Comités Nacionales, dijo el Presidente Madramootoo en su Discurso de Clausura.

Sobre este asunto encontrará más información en este Boletín de Actualidad.

Con mis mejores saludos

M. Gopalakrishnan, Secretario General

## **Noticias de los Comités Nacionales de la ICID**

### **CNCID (China)**

El Comité Nacional Chino, junto con su Ministerio de Recursos Hídricos y la ICID, organizaron un Taller Internacional sobre Riego que Ahorra Agua y Seguridad alimentaria.

La ceremonia de apertura estuvo presidida por el Ministro de Recursos Hídricos, H.E. Jio Yong y el Presidente del CNCID, Prof. Wang, moderó la sesión.

### **INCID (India)**

La nueva dirección electrónica del INCID es: [incid-cwc@nic.in](mailto:incid-cwc@nic.in). Los demás detalles de contacto del Secretariado del INCID, siguen siendo: Member Secretary, INCID Secretariat, Room No.403(S), CWC (Hq), Sewa Bhavan, R.K. Puram, New Delhi 110066, Tel:+91 11 2617 6533, Fax: : +91 11 2610 7897

### **IRNCID (Irán)**

#### **Reunión Bilateral entre el IRNCID y la FAO**

Se han realizado dos reuniones bilaterales con Mr. Maher Salman, Delegado Técnico de la División de Suelo y Agua (NHL) de la DAO-UN, durante su visita al IRNCID del 28 al 30 de abril de 2011. Las reuniones tuvieron lugar en el Secretariado del IRNCID y de la Compañía Gestora de Recursos Hídricos de Irán.

Como resultado de estas reuniones se llegó a un acuerdo entre el IRNCID y la FAO para implementar el Proyecto interregional de Cooperación Técnica para promover inversiones en Agua para Agricultura y Energía en el contexto del Cambio Climático. Al amparo de este acuerdo pueden cooperar Irán, Irak, Jordania, Líbano, Siria y Turquía.

## CERYD (España)

### **XXIX Congreso Nacional de Riego del CERYD-AERYD, Córdoba, España, 7-9 de junio, 2011**

Entre el 7 y 9 de junio de 2011 ha tenido lugar el XXIX Congreso Nacional de Riegos organizado por el CERYD y la AERYD con el apoyo de la Universidad de Córdoba, la Consejería de Agricultura y Ganadería del Gobierno Autónomo de Andalucía, La Confederación Hidrográfica del Guadalquivir, la Federación Nacional de Comunidades de Regantes y de otras Empresas Consultoras y Constructoras relacionadas con el riego en cualquier campo. El Congreso se celebró en el espléndido marco del Rectorado de la Universidad de Córdoba. La Ceremonia Inaugural estuvo presidida por la Vicerrectora, Dra. M<sup>a</sup>. Teresa Sánchez Pineda acompañada por Doña Marta Moren, Directora General del Agua, MARM, D. Juan I. Serrano, Viceconsejero de Agricultura de la Junta de Andalucía, del Prof. Julio Berbel, Presidente del Comité Organizador del Congreso y del Prof. José E. Torres Sotelo, presidente de la AERYD. La Conferencia Inaugural, con el tema "*Agenda del Regadío Andaluz – Horizonte 2015*", corrió a cargo del Director General de Regadíos y Estructuras Agrarias de la Junta de Andalucía, D. Gustavo Ródenas.

El Congreso contó con la asistencia de 190 participantes y durante el mismo se presentaron, en 14 Sesiones técnicas, 90 colaboraciones de las que la mayoría fueron orales y otras como paneles en una sesión específica.

Además de las sesiones de trabajo para las presentaciones técnicas, se desarrolló una Mesa Redonda sobre "*Modernización, Eficiencia y Rentabilidad del Regadío*", en cuatro Ponencias: Eficiencia, Análisis, Rentabilidad y Organización de los Regadíos Modernizados. El coloquio abierto tras la presentación de las ponencias dio lugar a un animado debate sobre los principales problemas suscitados por los oradores como retos para el mantenimiento del regadío en el futuro.

Como viene siendo tradicional en los Congresos Nacionales del CERYD se organizó en paralelo una Exposición de materiales y equipos de riego, en la que participaron diversas Empresas españolas especializadas en el campo del riego y el drenaje y tuvieron ocasión de mostrar sus productos más avanzados a un grupo altamente cualificado de especialistas, capaces de apreciar los nuevos materiales para su uso en futuros proyectos.

El Congreso terminó con una gira técnica al campo en la que se pudieron visitar obras de modernización de infraestructuras en la Comunidad de Regantes del río Guadalquivir, en donde su Presidente, Mr. Andrés del Campo, explicó detalladamente las obras realizadas para mejorar el funcionamiento de las infraestructuras.

## ***Día de la Fundación de la ICID – 2011***

### **IRNCID**

El 24 de junio de 2011, el IRNCID celebró el 62º aniversario de la fundación de la ICID organizando una reunión del consejo de alto nivel principalmente enfocada a las actividades realizadas en relación con el 21º Congreso de Riego y Drenaje de la ICID y la 62ª Reunión del IEC, que tendrán lugar en Teherán, del 15 al 23 de octubre de 2011.

En esta reunión el Dr. S. Nairizi, Vicepresidente Hon. ICID, informó a los participantes sobre las últimas mejoras en relación con el 8º Congreso Internacional de Micro-riego, que se celebrará al mismo tiempo que el Congreso de Teherán, y puso de relieve el estado de comunicaciones completas recibidas, el programa provisional, principales temas, etc.

Además, el Foro de Jóvenes Profesionales del IRNCID, hizo un concurso distribuyendo cuestionarios con 25 preguntas relevantes tomadas de diversas publicaciones del IRNCID. El cuestionario fue distribuido entre los grupos de estudiantes del IRNCID-YPF y en base a las respuestas recibidas se eligieron tres ganadores, que fueron felicitados y a los que se les concedieron inscripciones gratuitas para el Congreso de Teherán.

### **Oficina Central**

La Oficina Central de la ICID celebró su 62º aniversario el día 24 de junio con la habitual pompa y alegría. Para este fin se diseñó un programa de medio día al que asistieron unos 30 participantes, especialmente invitados, de Organizaciones Gubernamentales, ONGs, Industrias, antiguos Altos Cargos, antiguos técnicos de la ICID, Instituciones de Enseñanza, etc.

Inició el Acto el Secretario General Gopalakrishnan realizando unos comentarios que fueron seguidos de una presentación del Secretario Ejecutivo, Dr. S.A. Kulkarni sobre la ICID, que cubría todos los aspectos de la Comisión, desde sus comienzos, en 1950, hasta la actualidad, en una palabra, en PowerPoint

El Invitado Principal del 62º Aniversario de la ICID fue Mr. Anil Jain, Director Gerente de Jain Irrigation Systems Ltd. (JISL), la segunda mayor empresa multinacional de riego en el mundo y pionero de los equipos de riego localizado. En su discurso, Mr. Jain puso de relieve la necesidad de impulsar la transferencia de formación y conocimientos a los agricultores mediante Escuelas de Agricultores, Centros de Ciencia Agrícola, comunicación por satélite y medios digitales, en el manejo y conservación de sistemas de micro-riego, programación de riegos, suministro a los agricultores de datos sobre necesidades de agua de los cultivos para una implementación más rápida y con más éxito de la tecnología del micro-riego.

El Vicepresidente de la ICIR, Mr. A.K. Bajaj, Presidente de la Comisión Central del Agua (CWC) y del Comité Nacional Indio de la ICID (INCID), presidió esta sesión. En un debate moderado por el Secretario General los participantes tuvieron la oportunidad de relacionarse con los oradores y especialistas sobre varios asuntos relacionados con la ICID y el micro-riego.

## ***Ceremonia de Inauguración de un Centro de Formación del IPTRID***

Según decisión del IEC en su 61ª reunión en Yogyakarta, y de acuerdo con Convenio (MoU) firmado entre el CNCID y la ICID para lanzar un nuevo Nudo del IPTRID en Pekín, durante el Taller Internacional sobre Ahorro de Agua celebrado en Pekín en julio de 2011, se procedió a abrir en el IWHR de Pekín, a manos del Presidente de la ICID, Prof. Ch. Madramootoo, un nuevo Centro Chino de Investigación y Formación del Programa Internacional de Tecnología e Investigación en Riego y Drenaje (IPTRID).

Algunos Altos Cargos de la ICID, Presidentes del Comités Nacionales y representantes de Comités Nacionales de 12 países asistieron a este acto. La FAO estuvo representada por el Dr. Thierry Facon.

## **El Congreso de Teherán, al día**

- Boletín de Actualidad No. 2 de los acontecimientos del Congreso de Teherán

IRNCID ha publicado el segundo Boletín de Noticias de los actos del Congreso, que contiene una invitación del VPH Dr. Saeed Nairizi, Miembro Distinguido del Consejo Ejecutivo del IRNCID, invitando a los profesionales de todo el mundo a asistir al excepcional 21º Congreso de Riego y Drenaje y sus actos asociados en Teherán, en octubre de 2011. También ofrece información sobre la Inscripción para la Exposición paralela, Sesión Especial para los acompañantes, Viajes del Congreso de Teherán, etc. El Boletín de Noticias, "News Update No.2" se encuentra en la página web del Congreso y se puede acceder al mismo en: [http://icid2011.org/siteadmin/English/News/Crthlcon.aspx?pic=NewsUpdate-02\\_758256548.pdf](http://icid2011.org/siteadmin/English/News/Crthlcon.aspx?pic=NewsUpdate-02_758256548.pdf)

- **Muestra de Comités Nacionales en el Congreso de Teherán**

Como se ha venido informando en anteriores Boletines de Noticias, la ICID proporcionará gratuitamente a los Comités Nacionales/Comités, por riguroso orden de llegada, un espacio (2 m de ancho, 2,5 m de altura, con equipo básico de soporte, una silla y conexión eléctrica) para que muestren sus actividades y logros durante los actos de Teherán. Se espera que un gran número de delegados visiten la Muestra/exposición lo que ayudará a difundir y a compartir valiosa información sobre los Comités Nacionales y sus Países, hitos de referencia y últimos logros en los campos del aprovechamiento de recursos hídricos, riego, drenaje y gestión de las inundaciones, entre la comunidad internacional.

Para participar en la muestra/exhibición pueden contactar con Mr. Ali Tolooei, Congress Secretariat (62º IEC and 21 Congress), Irán, en la dirección electrónica: < [icid.congress@gmail.com](mailto:icid.congress@gmail.com) >

- **Visados, Procedimiento e Inscripción**

El formulario de solicitud de Visado, disponible en la pág. web del Congreso: <http://www.icid2011.org> se puede descargar, cumplimentar debidamente y enviar, con todos los campos rellenos, al Congress Secretariat, para que prosiga el proceso de tramitación. Para más información sobre el proceso de presentación de los formularios de solicitud de visado y de inscripción.pueden consultar el número anterior de este Boletín (Mayo 2011, en la web de la ICID) o en la web del Congreso,

- **Programa del Congreso de Teherán**

De la URL <http://www.icid2011.org/Download.aspx> se pueden descargar, para fácil y rápida consulta, copias del Anuncio Final del Congreso, de su Programa y de los formularios de inscripción para participantes locales e internacionales.

- **Sesión Especial del Foro de Jóvenes Profesionales del Riego (YPF), 17 de octubre de 2011, Teherán, Irán**

El Grupo de Trabajo de la ICID del Foro de Jóvenes Profesionales del Riego (WG-YPF) organizará en Teherán, el 17 de octubre de 2011, de 15:00 a 18:00 horas, una Sesión Especial, al margen de los actos de la ICID. La Sesión Especial dará una oportunidad de oro a los jóvenes profesionales de comprometerse, unirse, cambiar ideas y compartir experiencias en una sesión cálida y amistosa durante los magníficos actos de la ICID 2011. Los jóvenes profesionales que asistan a este acto en representación de sus Comités Nacionales (NCs) harán presentaciones breves de las actividades y logros de los respectivos YPF de sus NCs.

## **Fondo Japonés del Foro del Agua (JWF Fund) 2011 – Petición de Solicitudes**

El JWF ha pedido solicitudes a las organizaciones básicas de los países en desarrollo para el Fondo 2011 del Foro Japonés del Agua. El periodo de presentación de solicitudes es del 13 al 27 de julio de 2011 y se dará una subvención de 1000 Dólares USA por proyecto/organización. Solo se aceptarán los "Formularios de Solicitud para el Fondo JWF 2011", que lleguen debidamente rellenos, enviados por e-mail y, de acuerdo con las Normas del Fondo, cumplimentados en lengua inglesa. Los solicitantes susceptibles de ser elegidos son organizaciones de base en países en desarrollo, implicadas en la resolución de problemas de agua y saneamiento. Las solicitudes deben remitirse al Foro del Agua Japonés (E-mail: [jwffund@waterforum.jp](mailto:jwffund@waterforum.jp)). Para información pueden contactar con dicho Foro tanto en el citado E-mail, como por Telef. +81(0)3-5645-8040 o por Fax.: +81(0)3-5645-8041

## **Simposio de INWEPF y 8ª Reunión Organizadora de INWEPF**

El Simposio INWEPF 2011 y la 8ª reunión del Comité de Dirección del INWEPF (International Network for Water and Ecosystem in Paddy Fields) tendrán lugar en la Isla de Penang, Malasia, del 1 al 3 de noviembre de 2011, para intercambiar conocimientos y experiencia de los expertos de los países miembros del INWEPF. El Tema principal del Simposio es "*Uso sostenible del agua en agricultura y multifuncionalidad de los arrozales*". Los especialistas y responsables políticos de los gobiernos locales y cualquier persona interesada o que contribuye a los fines y misiones del INWEPF, están invitados a aportar colaboraciones al Simposio.

Para más información pueden contactar con: Mr. Thian Kim Tai, Assistant Director, Irrigation and Agricultural Drainage Division, Ministry of Agriculture and Agro-Based Industry Malaysia. Tel.: +603 88701662, E-mail: [kthian@moa.gov.my](mailto:kthian@moa.gov.my).

## **El Dr. Karim Shiati visita el C.N de Tanzania (TANCID)**

El Dr. Ir. Karim Shiati, Vicepresidente Hon. de la ICID y Presidente de Grupo de Trabajo Regional Asiático de la ICID (ASRWG), visitó Tanzania el 5 de junio de 2011, para entrevistarse con el Eng. Raphael Daluti, Director de Riegos y de la División de Servicios Técnicos, del Ministerio de Agricultura y Seguridad Alimentaria de la República Unida de Tanzania, con vistas a la reactivación del Comité Nacional

de Tanzania (TANCID) y a su participación activa en el 21º Congreso de la ICID de Riego y Drenaje y en la 62ª reunión del IEC, que tendrán lugar en Teherán, R.I. de Irán, del 15 al 23 de octubre de 2011. La visita fue cordial y se espera un resultado positivo.

## Proyecto Polavaran, India

El Tribunal Supremo de la India ha designado al Secretario General, M. Gopalakrishnan, para inspeccionar la presa de Polavaran, para asegurar que el proyecto se está realizando de conformidad con el Premio del Tribunal Godavari. Los Magistrados Mukundakam Shartma y Anil R. Dave, nombraron al Er. Gopalakrishnan con el consentimiento de las partes, y después de oír su consejo, con la indicación de presentar un informe al Tribunal en ocho semanas. El S.G. Gopalakrishnan, Junto con la Comisión Central del Agua, inspeccionó la presa de Polavaran y entregó su informe al Tribunal Supremo dentro del plazo señalado.

El Premio del Tribunal de las Aguas de Godavari (1980) es un premio al reparto del agua, que abarca los estados ribereños de Andhra Pradesh, Orissa, Chattisgarh, Maharashtra y Kamataka, en la India. El Proyecto de la Presa de Polavaram solo afecta a la construcción de la presa, mientras que la distribución de los recursos de agua entre los estados afectados es motivo de un proyecto de usos múltiples que incluye el trasvase de agua a la cuenca del Krishna.

## 2º Foro Árabe del Agua

El Consejo Árabe del Agua (AWC) invita a sus miembros, partícipes y a todos los usuarios de agua y partes interesadas al 2º Foro Árabe del Agua que, con el tema "Viviendo con Escasez de Agua", se celebrará con el patrocinio de la Liga de Estados Árabes, del 20 al 23 de noviembre de 2011, en el Cairo, Egipto. El Foro AWC es un acontecimiento trienal que atrae a profesionales e intelectuales de cualquier formación para aprender del pasado, considerar el presente y planificar para el futuro de los recursos hidráulicos y los usos del agua en la región Arábiga, en donde se amontonan los desafíos y las soluciones sostenibles son cruciales.

Para más detalles sobre el tema principal del Foro, meta & objetivos, temas de las sesiones, programa, lugar de celebración e inscripción pueden acceder al enlace: < [www.arabwatercouncil.org/AWF/2nd-AWF-Announcement.html](http://www.arabwatercouncil.org/AWF/2nd-AWF-Announcement.html) >

## Nuevas adiciones a la Base de Datos de la ICID –TDS (Junio, 2011)

Las adiciones en el último mes a la Base de datos del Servicio de Distribución de Textos (TDS), han sido:

### Sección Artículos – 67 entradas (Artículos / Trabajos)

- (i) Abstracts of papers – 23<sup>rd</sup> European Regional Conference, 17-24 May 2009, Lviv, Ucrania (45 Colaboraciones);
- (ii) Journal of the Institutions of Engineers (India), April 2011, Vol. 92 (1 artículo)
- (iii) Indian Journal of Power and River Valley Development, January-February 2011, Vol. 61, Nos. 1 & 2 (2 artículos)
- (iv) Water Policy, 2010, Vol. 12, No. 5 (9 artículos) y 2010, Vol 12, No. 6 (10 artículos)

**Sección Libros – 10 entradas.** Hasta hoy la Base de Datos del TDS totaliza 31.825 entradas. Durante este mes el Servicio de Distribución de Textos (TDS) ha recibido seis peticiones de la India.

A la base de datos del Servicio de Distribución de Textos (Text Delivery Service, TDS) se puede acceder en la página web de la ICID: <http://www.icid.org>

## Próximos acontecimientos

### De la ICID

**The 21<sup>st</sup> Congress, 62<sup>nd</sup> IEC and 8<sup>th</sup> International Micro Irrigation Congress of ICID, 15-23 October, 2011, Tehran, Iran.** Para información detallada del Congreso pueden acceder a la web del mismo: < <http://www.icid2011.org> >

**3<sup>rd</sup> African Regional Conference, de 29 Nov. a 5 Dic., 2011, Bamako, Mali.** Contacto: Dr. Adama SANGARE, Secretary General, AMID, Tel: +22366740849; Fax: +22320284883 y E-mail: [a.sangare@betico.net](mailto:a.sangare@betico.net). Para información más detallada de la Conferencia, acceda a su página web: < <http://www.amid-mali.org> >

**11<sup>th</sup> International Drainage Workshop (IDW), 23-27 de Septiembre, 2012, Cairo, Egipto.** Contacto: Dr. M. H. Amer, Vicepres. Hon. ICID and Chair Egyptian National Committee on Irrigation and Drainage (ENCID), Shore Protection Building, Ministry of Water Resources and Irrigation, Fum Ismailia Canal, Shoubra, El Khima, Cairo, Egypt. Tel.: +20 2 4464626/ +20 2 4464505; Fax.: +20 2 446 4504; E-mail: [encid@link.com.eg](mailto:encid@link.com.eg).

### De Otros

**Safety Evaluation and Visual Inspection of Existing Dams International Technical Seminar and Study Tour, 15-24 agosto 2011, Denver, Colorado, USA.** Para información adicional contactar con International Affairs – Denver, Bureau of Reclamation, P.O. Box 25007, Denver, Colorado 80225, USA. E-mail: [Lprincipe@usbr.gov](mailto:Lprincipe@usbr.gov) o acceder a la página web: < [www.usbr.gov/international](http://www.usbr.gov/international) >

## INTERNATIONAL COMMISSION ON IRRIGATION AND DRAINAGE

48 Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110021, India – Tels: +91-11-611 5679, +91-11- 611 6837, +91-11-467 9532;

Fax: +91-11-611 5962 - E.mail: [icid@icid.org](mailto:icid@icid.org); Página Web: <http://www.icid.org>

Editor: Dr. Vijay K. Labhsetwar, Director; DTP : K.D. Tanwar, Central Office

★

Versión española: Dr. J. A. Ortiz – Secretario Ejecutivo, Comité Nacional Español de Riegos y Drenajes (CERYD)